


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. проректора по учебно-  
методической работе  
Хахимов Р.М.

  
«30» августа 2021 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)

образовательная программа специальности  
**45.05.01** Перевод и переводоведение  
Б1.В.ДВ.03.02 Вариативная часть.

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Форма обучения очная

Курс 4 семестр 7

Москва  
2021

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 989 от 12 августа 2020 года. Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

**Составитель:**

д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков

подпись

Репко С.И.  
Ф.И.О.

26 августа 2021 г.  
Дата

**Рецензент:** к.ф.н., доцент кафедры романо-германских языков

подпись

Е.А. Россинская 27 августа 2021 г.  
Ф.И.О. Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков  
Протокол № 1 от «30» августа 2021 г.

Заведующий кафедрой

подпись

Казиахмедова С.Х. 30 августа 2021 г.  
Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО

Начальник учебно-методического управления

«30» августа 2021 г.  И.Г. Дмитриева

СОГЛАСОВАНО

И.о. декана факультета иностранных языков

«30» августа 2021 г.  И.Л. Руденко

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

«30» августа 2021 г.  В.А. Ахтырская  
(дата) (подпись)

РА СМОТРЕНО  
ОДОБРЕНО И  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОВЕТОМ ФАКУЛЬТЕТА  
ИЯ  
И.П. № 01 от 31.08.2021 г.

## Содержание

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	4
2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ.....	12
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	13
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ.....	14
6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ.....	15
7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	17
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	34

### 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

#### 1.1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины – обеспечить формирование и развитие у обучающихся профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: зрительно-устный перевод, зрительно-письменный, абзацно-фразовый, двусторонний перевод, последовательный перевод, письменный перевод

газетно-публицистического текста с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и с РЯ на ИЯ.

Задачи дисциплины:

- ознакомление с основной лексикой, категориями, моделями перевода газетно-публицистического текста;
- формирование и развитие компетенций смыслового перевода газетно-публицистического текста с учетом специфики условий этой деятельности;
- формирование способности осмысленного восприятия и переключения с РЯ на ИЯ.

## 1.2. Место дисциплины в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина Б1.В.ДВ.03.02 «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)» относится к вариативной части дисциплин учебного плана. Изучение дисциплины базируется на умениях и навыках, полученных при изучении следующих дисциплин: «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка». Изучение учебной дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)» необходимо для успешного прохождения переводческой практики.

## 1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК-1	Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<i>Знает</i> принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. <i>Умеет</i> проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. <i>Владеет</i> навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-6	Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию	<i>Знает</i> критерии оценивания качества и содержания информации. <i>Умеет</i> оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала. <i>Владеет</i> способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им

		собственную оценку и интерпретацию.
ПК-8	Способен осуществлять саморедактирование текста перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода	<p><i>Знает</i> принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода и принципы использования специализированных текстовых редакторов.</p> <p><i>Умеет</i> осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода, в том числе с использованием текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения.</p> <p><i>Владеет</i> навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.</p>
ПК-9	Способен осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	<p><i>Знает</i> принципы редактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.</p> <p><i>Умеет</i> обрабатывать машинный/автоматизированный перевод для достижения необходимого качества с точки зрения требований адекватности/эквивалентности</p> <p><i>Владеет</i> навыками постредактирования машинного/автоматизированного перевода в соответствии с требованиями норм перевода.</p>
ПК-10	Способен осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, используя системы управления памяти переводов и автоматизации перевода, электронные словари, различные источники информации, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	<p><i>Знает</i> принципы управления памятью переводов и автоматизации перевода, принципы работы с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями.</p> <p><i>Умеет</i> осуществлять машинный, автоматизированный и комбинированный перевод, работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p><i>Владеет</i> навыками использования системы управления памяти переводов и автоматизации перевода, стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Объем учебной дисциплины.

Объем дисциплины «Перевод газетно-публицистического текста (первый иностранный язык)» составляет 2 зачетные единицы/ 72 часа

Вид учебной работы	Очная форма	
	Курс 4, часов	
<b>Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:</b>	36	
<b>Лекции (Л)</b>	4	
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)		
<b>Практические занятия (ПЗ)</b>	32	
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	9	
<b>Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	36	
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	10	
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:		
Зачет		
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	72	2 з.е.

### 2.2. Содержание разделов учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, тема	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Тема 1. Грамматические и стилистические особенности газетно-публицистического текста.	Особенности выполнения перевода. Формирование способности смысловой сегментации текстов, предложений повышенной сложности с точки зрения адекватного функционально-синтаксического оформления, синтаксической организации.	ПК-1 ПК-6 ПК-8 ПК-9 ПК-10
2	Тема 2. Перевод текста информационного жанра (на материале статьи газеты The Daily Mail, Metro UK, The New York Daily News).	Зрительно-устный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10
3	Тема 3. Перевод событийной заметки с сообщением о положении в какой-то сфере, о свершившемся событии (на материале статьи газеты The Daily	Зрительно-устный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10

	Mail, Metro UK, The Sun, The New York Daily News)		
4	Тема 4. Перевод текста аналитического жанра (на материале статьи из журнала Politico, из сетевого издания The Huffington Post).	Зрительно-устный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9 ПК-10
5	Тема 5. Перевод заметки на общественно-политическую тему (на материале газет The Washington Post, The Guardian).	Последовательный перевод (с записями) с английского языка на русский и с русского на английский.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9 ПК-10
6	Тема 6. Перевод текста художественно-публицистического жанра (на материале статьи из журнала, из сетевого издания The Huffington Post).	Предпереводческий анализ текста. Зрительно-письменный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10
7	Тема 7. Перевод текста комментария о реакции на новое явление (на материале газет).	Зрительно-письменный перевод с русского языка на английский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10
8	Тема 8. Перевод ораторской прозы (на материале текста речи премьер-министра Соединенного Королевства, президента США).	Предпереводческий анализ текста. Зрительно-письменный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10
9	Тема 9. Перевод жанра сетевого текста (на материале постов блога премьер-министра, президентского блога в социальной сети).	Зрительно-устный перевод с английского языка на русский текста средней сложности.	ПК-1 ПК-6, ПК-8 ПК-9, ПК-10

### 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Тема 1. Грамматические и стилистические особенности газетно-публицистического текста.	2		4	6
2	Тема 2. Перевод текста информационного жанра (на материале статьи газеты The Daily		4	4	8

	Mail, Metro UK, The New York Daily News).				
3	Тема 3. Перевод событийной заметки с сообщением о положении в какой-то сфере, о свершившемся событии (на материале газеты The Daily Mail, Metro UK, The Sun, The New York Daily News)		4	4	8
4	Тема 4. Перевод текста аналитического жанра (на материале статьи из журнала Politico, из сетевого издания The Huffington Post).		4	4	8
5	Тема 5. Перевод заметки на общественно-политическую тему (на материале газет The Washington Post, The Guardian).		4	4	8
6	Тема 6. Перевод текста художественно-публицистического жанра (на материале статьи из журнала, из сетевого издания The Huffington Post).		4	4	8
7	Тема 7. Перевод текста комментария о реакции на новое явление (на материале газет).		4	4	8
8	Тема 8. Перевод ораторской прозы (на материале текста речи премьер-министра Соединенного Королевства, президента США).		4	4	8
9	Тема 9. Перевод жанра сетевого текста (на материале постов блога премьер-министра, президентского блога в социальной сети).	2	4	4	10
	<i>Итого:</i>	4	32	36	72
	<i>Всего:</i>	4	32	36	72

#### 2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов в 7 семестре по видам работы	
		Л	в том числе, ЛПП
5 семестр			
1	Лекция 1. Грамматические и стилистические особенности газетно-публицистического текста. Использование нейтральной, общелитературной и разговорной лексики, жаргона и специальной литературной лексики. Особенности перевода тропов и стилистических фигур речи.	2	-
2	Лекция 2. Перевод жанра сетевого текста (на материале постов блога премьер-министра, президентского блога в социальной сети). Гипертекстуальность (т.е. текст в тексте), широкая представленность текста тематически и содержательно из-за гипертекстовых ссылок на другие тексты.		-



	Креолизованность, семиотическая осложненность текста графикой, изображениями, видеоклипами. Мультимедийность текста. Направленность содержания на большую целевую группу. Нерегламентированность, отсутствие ограничений и требований к форме текста. Использование лексики низкого регистра общения.	2	
--	---	---	--

#### 2.4. Планы практических занятий

№	Наименование тем практических (семинарских) занятий	Кол-во часов в 7 семестре по видам работы	
		ПЗ	в том числе, ПЗПП
5 семестр			
1	Тема 2. Перевод текста информационного жанра (на материале статьи газеты The Daily Mail, Metro UK, The New York Daily News).	4	1
2	Тема 3. Перевод событийной заметки с сообщением о положении в какой-то сфере, о свершившемся событии (на материале газеты The Daily Mail, Metro UK, The Sun, The New York Daily News)	4	1
3	Тема 4. Перевод текста аналитического жанра (на материале статьи из журнала Politico, из сетевого издания The Huffington Post).	4	1
4	Тема 5. Перевод заметки на общественно-политическую тему (на материале газет The Washington Post, The Guardian).	4	1
5	Тема 6. Перевод текста художественно-публицистического жанра (на материале статьи из журнала, из сетевого издания The Huffington Post).	4	1
6	Тема 7. Перевод текста комментария о реакции на новое явление (на материале газет).	4	2
7	Тема 8. Перевод ораторской прозы (на материале текста речи премьер-министра Соединенного Королевства, президента США).	4	1
8	Тема 9. Перевод жанра сетевого текста (на материале постов блога премьер-министра, президентского блога в социальной сети).	4	1

#### 2.4. Планы практической подготовки

№	Наименование тем и элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Форма проведения (ЛПП, ПЗПП, ЛРПП,	Кол-во часов в 7 семестре

		СРПП)	
	5 семестр		
1	Тема 2. Перевод текста информационного жанра (на материале статьи газеты The Daily Mail, Metro UK, The New York Daily News).	ПЗПП	2
2.	Тема 3. Перевод событийной заметки с сообщением о положении в какой-то сфере, о свершившемся событии (на материале газеты The Daily Mail, Metro UK, The Sun, The New York Daily News)	ПЗПП	2
3	Тема 4. Перевод текста аналитического жанра (на материале статьи из журнала Politico, из сетевого издания The Huffington Post).	ПЗПП	2
4	Тема 5. Перевод заметки на общественно-политическую тему (на материале газет The Washington Post, The Guardian).	ПЗПП	2
5	Тема 6. Перевод текста художественно-публицистического жанра (на материале статьи из журнала, из сетевого издания The Huffington Post).	ПЗПП	2
6	Тема 7. Перевод текста комментария о реакции на новое явление (на материале газет).	ПЗПП	4
7	Тема 8. Перевод ораторской прозы (на материале текста речи премьер-министра Соединенного Королевства, президента США).	ПЗПП	3
8	Тема 9. Перевод жанра сетевого текста (на материале постов блога премьер-министра, президентского блога в социальной сети).	ПЗПП	2

### 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение

следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Во время самостоятельной работы обучающиеся знакомятся с информацией материалов следующих сайтов сети Интернет:

<https://www.fld.mrsu.ru/wp-content/uploads/2016/09/Perevod-tekstov-SMI-s-anglijskogo-i-nemeckogo-yazykov-na-russkij.pdf>

[https://sdo.mgpu.ru/pluginfile.php?file=%2F316013%2Fmod\\_resource%2Fcontent%2F1%2FTEORIYA\\_PEREVODA.\\_KURS\\_LEKTSIY%5B2%5D.pdf](https://sdo.mgpu.ru/pluginfile.php?file=%2F316013%2Fmod_resource%2Fcontent%2F1%2FTEORIYA_PEREVODA._KURS_LEKTSIY%5B2%5D.pdf)

[https://kpfu.ru/staff\\_files/F1611137954/Garaeva\\_M.R.\\_Giniyatullina\\_A.Ju.\\_Perevodcheskij\\_\\_analiz.pdf](https://kpfu.ru/staff_files/F1611137954/Garaeva_M.R._Giniyatullina_A.Ju._Perevodcheskij__analiz.pdf)

<https://megapredmet.ru/2-8614.html>

<https://disser.spbu.ru/files/disser2/disser/LhCdKkgYBT.pdf>

<http://dodiplom.ru/ready/77421>

[https://vestnik.tspu.edu.ru/files/vestnik/PDF/articles/eremina\\_n.\\_v.\\_71\\_78\\_5\\_202\\_2019.pdf](https://vestnik.tspu.edu.ru/files/vestnik/PDF/articles/eremina_n._v._71_78_5_202_2019.pdf)

<https://cyberleninka.ru/article/n/stilisticheskie-osobennosti-perevoda-angliyskih-gazetno-publitsisticheskikh-tekstov/viewer>

<https://elib.pnzgu.ru/files/eb/doc/mTix2PQ9w1J.pdf>

[https://studbooks.net/2105857/literatura/osobennosti\\_perevoda\\_gazetno\\_informatsionnyh\\_materi\\_alov](https://studbooks.net/2105857/literatura/osobennosti_perevoda_gazetno_informatsionnyh_materi_alov)  
[https://langtown.ru/blog/theoretical\\_phonetic/6.html](https://langtown.ru/blog/theoretical_phonetic/6.html)

<https://study-english.info/media-language-translation.php>

<https://scipress.ru/philology/articles/problema-perevoda-zagolovkov-v-publitsisticheskome-tekste-s-anglijskogo-yazyka-na-russkij.html>

<https://www.iterviam.ru/gum-nauk/translation/publicistika-perevod>

[https://vuzlit.ru/855978/sredstva\\_perevoda\\_gazetno\\_publitsisticheskikh\\_tekstov](https://vuzlit.ru/855978/sredstva_perevoda_gazetno_publitsisticheskikh_tekstov)

<https://pandia.ru/text/81/485/33298.php>

<https://www.toptr.ru/library/translation-truth/perevod-publicistiki-na-chto-obratit-vnimanie.html>

[https://dspace.tltsu.ru/bitstream/123456789/8697/1/Серякова%20Ю.А.\\_ЛИНБ-1403.pdf](https://dspace.tltsu.ru/bitstream/123456789/8697/1/Серякова%20Ю.А._ЛИНБ-1403.pdf)

<https://englex.ru/stylistics-and-vocabulary-of-english-headlines/>

<https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles/2020/kodatskaya-2020.html>

<https://infourok.ru/proektnaya-rabota-na-temu-osobennosti-perevoda-tekstov-gazetno-publicisticheskogo-stilya-s-angliyskogo-na-russkiy-3161310.html>

[https://langtown.ru/blog/theoretical\\_phonetic/6.html](https://langtown.ru/blog/theoretical_phonetic/6.html)

<https://odiplom.ru/lab/osobennosti-perevoda-angliiskih-gazetno-informacionnyh-tekstov-na-russkii-yazyk.html>

<https://moluch.ru/archive/48/6080/>

<https://nauchkor.ru/uploads/documents/587d364a5f1be77c40d58bb3.pdf>

[https://vk.com/wall-47151631\\_344](https://vk.com/wall-47151631_344)

<https://дцо.рф/osobennosti-perevoda-anglijskih-gazetnyh-tekstov/>

<http://www.thinkaloud.ru/grad/nketsia-grad.pdf>

[https://ulspu.ru/upload/img/iblock/6bc/b1.v.dv.11.2\\_fa\\_perevod-publitsisticheskikh-tekstov.pdf](https://ulspu.ru/upload/img/iblock/6bc/b1.v.dv.11.2_fa_perevod-publitsisticheskikh-tekstov.pdf)

[https://vkr.pspu.ru/uploads/7970/Gabdullina\\_vkr.pdf](https://vkr.pspu.ru/uploads/7970/Gabdullina_vkr.pdf)

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и в самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПЗ, ЛР, в том числе, ПП)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
7	Л	ИКТ-технологии	4
	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	8
Итого:			12

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входной контроль не предусмотрен.

Текущий контроль предусматривает блиц-опрос (письменно); перевод контрольного текста письменно и устно.

### 6.2. Организация текущего контроля (пример):

Выполните зрительно-устный перевод нижеследующего текста с английского языка на русский:

<https://edition.cnn.com/2013/11/16/us/jfk-assassination-conspiracy-theories-debunked>

During the half century since President John F. Kennedy was assassinated, you may have heard about a few conspiracy theories. Decades of investigations, hearings, documents, records, books and interviews have failed to satisfy conspiracy theorists with a definitive answer to The Question: Did Lee Harvey Oswald act alone when he shot the President? At one time or another, doubters of the lone gunman theory "have accused 42 groups, 82 assassins and 214 people of being involved in the assassination," said author Vincent Bugliosi. 1. "LBJ knew about the plot". "It's based primarily on statements made by Madeleine Brown," who Perry described as a "crackpot." Brown -- who died in 2002 -- claimed to have had an affair with Johnson. She also claimed that LBJ had attended a party with ex-Vice President Richard Nixon, FBI Director J. Edgar Hoover and others the night before the attack. According to Perry, Brown said LBJ whispered into her ear, "After tomorrow, those Kennedys will never embarrass me again. That's no threat. That's a promise." "That's absolutely not true," said Perry, who said his research proved LBJ couldn't have been at the alleged party that night, debunking Brown's story. "A lot of Texans didn't like Johnson -- they thought he was a crook -- so as a result, they started creating

this fiction after the assassination where he wanted Kennedy out so he could be president," Perry said. "But we've found no evidence, and we know that all the stuff that Madeleine Brown said was contrived." 2. "The U.S. elite gave the order». "The claim is that Kennedy was going to pull (American) troops out of Vietnam (and that) the elite wanted to solve the crises by increasing military spending for the war in Vietnam. That's technically not correct. JFK talked about trying to resolve the situation, but he never made a claim that he was going to pull out of Vietnam." 3. "The mafia was part of the plot". Sorry, said Perry, no veracity to that. "There's at least three different groups that they claim independently did this: There's the Chicago mob, the Miami mob, and the New Orleans mob. But it's all hearsay." 4. "The CIA did it" This is the conspiracy theory that interests Perry the most. "The problem is, of all of them, this is one I can't debunk," he laughs. "Supposedly Kennedy was fed up with the shenanigans that the CIA was pulling," Perry said. "He found out the CIA was trying to kill (Cuban leader Fidel) Castro, which is a fact. So the argument is that the CIA felt that Kennedy was going to disband them. And as a result of that, they were the ones that receive the order to kill Kennedy." Perry points out that a former head of the CIA, Allen Dulles, was a member of the Warren Commission, the special Johnson-appointed panel tasked with the official investigation of the assassination. The commission determined that Oswald acted alone. Oswald was a supporter of Soviet-backed Cuba. "We know Oswald was in the Russian embassy in Mexico City," Perry said. "We even know who he talked to. But we don't know what was said. Then a few weeks later, he shoots Kennedy." "It may have been something that they overheard involving him and the Russians. Or, maybe the CIA had Oswald on the payroll. He might have been a double agent." Is it possible that Russians ordered Oswald to do it? Not likely, said Perry. The Russians would never have ordered Oswald to kill Kennedy because of his well-known links to Russia and his pro-Cuban sympathies. Russia's leaders knew they would have been the first suspects if they'd engineered an assassination by Oswald. It would have been an act of war, which could have triggered a nuclear attack. "We need to know what happened in Mexico City," Perry said. The answer, he said, may be contained in still-classified CIA documents. The U.S. National Archives currently holds a number of unreleased CIA documents related to the assassination. Those papers are scheduled to be made public in 2017 as part of the 1992 Kennedy Assassination Records Collection Act. "CIA has followed the provisions of the JFK Assassination Records Collection Act, and the National Archives has all of the agency's documents and files on the Kennedy assassination," said CIA spokesman Edward Price. "The classified information contained in the files remains subject to the declassification provisions of the Act." So, one more question surrounding the killing of JFK: Would America be OK with that?

**6.3. Тематика рефератов:** (не предусмотрена)

**6.4. Курсовая работа** (не предусмотрена)

**6.5. Вопросы к зачету:**

- Методы перевода газетно-публицистического текста.
- Жанровая классификация газетно-публицистических текстов.
- Информационный жанр газетных текстов

Аналитический жанр газетных текстов

Художественно-публицистический жанр газетных текстов.

Стилистические и грамматические особенности газетно-публицистического текста.

- Структурно-смысловые фиксации.
- Грамматические вопросы перевода.
- Прагматические вопросы перевода.
- Компрессия.

- Предпереводческий анализ текста.
- Типы перевода.
- Адекватный перевод.

#### **Практическая часть:**

1. Зрительно-письменный перевод текстов различных газетных жанров (размер 1000 знаков).
2. Зрительно-устный перевод аутентичного текста (размер 1200 печатных знаков).
3. Ответ на теоретический вопрос.

#### **6.6. Контроль освоения компетенций**

<b>Вид контроля</b>	<b>Контролируемые темы (разделы)</b>	<b>Компетенции, компоненты которых контролируются</b>
Письменный опрос	2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ПК-1 ПК-6, ПК-8, ПК-9, ПК-10

### **3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### 7.1. Основная литература

1. Чернышова Т.В. Основы теории публицистики: учебное пособие для вузов / Т. В. Чернышова. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 184 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12753-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476749>

#### 7.2. Дополнительная литература

1. Киселев, А. Г. Киселёв, А.Г. Теория и практика массовой информации: общество - СМИ - власть: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Связи с общественностью» / А.Г. Киселёв. - М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 431 с. - ISBN 978-5-238-01742-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1028771>
2. Кормилицына, М.А. Язык СМИ : учеб. пособие / М.А. Кормилицына, О.Б. Сиротинина. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2015. - 92 с. - ISBN 978-5-9765-2185-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1035958>

#### 7.3. Электронные ресурсы

<http://cyberspace.pglu.ru/upload/iblock/ab5/khazhnagoeva.pdf>

<https://www.fld.mrsu.ru/wp-content/uploads/2016/09/Perevod-tekstov-SMI-s-anglijskogo-i-nemeckogo-yazykov-na-russkij.pdf>

[https://sdo.mgpu.ru/pluginfile.php?file=%2F316013%2Fmod\\_resource%2Fcontent%2F1%2FTEORIIYA\\_PEREVODA.\\_KURS\\_LEKTSIY%5B2%5D.pdf](https://sdo.mgpu.ru/pluginfile.php?file=%2F316013%2Fmod_resource%2Fcontent%2F1%2FTEORIIYA_PEREVODA._KURS_LEKTSIY%5B2%5D.pdf)

[https://kpfu.ru/staff\\_files/F1611137954/Garaeva\\_M.R.\\_Giniyatullina\\_A.Ju.\\_Perevodcheskij\\_analiz.pdf](https://kpfu.ru/staff_files/F1611137954/Garaeva_M.R._Giniyatullina_A.Ju._Perevodcheskij_analiz.pdf)

<https://megapredmet.ru/2-8614.html>

<https://disser.spbu.ru/files/disser2/disser/LhCdKkgYBT.pdf>

<http://dodiplom.ru/ready/77421>

[https://vestnik.tspu.edu.ru/files/vestnik/PDF/articles/eremina\\_n.\\_v.\\_71\\_78\\_5\\_202\\_2019.pdf](https://vestnik.tspu.edu.ru/files/vestnik/PDF/articles/eremina_n._v._71_78_5_202_2019.pdf)

<https://cyberleninka.ru/article/n/stilisticheskie-osobennosti-perevoda-anglijskih-gazetno-publitsisticheskikh-tekstov/viewer>

<https://elib.pnzgu.ru/files/eb/doc/mTix2PQ9w1J.pdf>

[https://studbooks.net/2105857/literatura/osobennosti\\_perevoda\\_gazetno\\_informatsionnyh\\_materi\\_alov](https://studbooks.net/2105857/literatura/osobennosti_perevoda_gazetno_informatsionnyh_materi_alov)

[https://langtown.ru/blog/theoretical\\_phonetic/6.html](https://langtown.ru/blog/theoretical_phonetic/6.html)

<https://study-english.info/media-language-translation.php>

<https://scipress.ru/philology/articles/problema-perevoda-zagolovkov-v-publitsisticheskomykh-tekstakh-s-anglijskogo-yazyka-na-russkij.html>

<https://www.iterviam.ru/gum-nauk/translation/publicistika-perevod>

[https://vuzlit.ru/855978/sredstva\\_perevoda\\_gazetno\\_publitsisticheskikh\\_tekstov](https://vuzlit.ru/855978/sredstva_perevoda_gazetno_publitsisticheskikh_tekstov)

<https://pandia.ru/text/81/485/33298.php>

<https://www.toptr.ru/library/translation-truth/perevod-publicistiki-na-chto-obrativno-vnimanie.html>

[https://dspace.tltsu.ru/bitstream/123456789/8697/1/Серякова%20Ю.А.\\_ЛИНБ-1403.pdf](https://dspace.tltsu.ru/bitstream/123456789/8697/1/Серякова%20Ю.А._ЛИНБ-1403.pdf)

<https://englex.ru/stylistics-and-vocabulary-of-english-headlines/>

<https://www.alba-translating.ru/ru/ru/articles/2020/kodatskaya-2020.html>

<https://infourok.ru/proektnaya-rabota-na-temu-osobennosti-perevoda-tekstov-gazetno-publicisticheskogo-stilya-s-anglijskogo-na-russkij-3161310.html>

[https://langtown.ru/blog/theoretical\\_phonetic/6.html](https://langtown.ru/blog/theoretical_phonetic/6.html)



<https://odiplom.ru/lab/osobennosti-perevoda-angliiskih-gazetno-informacionnyh-tekstov-na-russkii-yazyk.html>

<https://moluch.ru/archive/48/6080/>

<https://nauchkor.ru/uploads/documents/587d364a5f1be77c40d58bb3.pdf>

[https://vk.com/wall-47151631\\_344](https://vk.com/wall-47151631_344)

<https://дцо.рф/osobennosti-perevoda-anglijskih-gazetnyh-tekstov/>

<http://www.thinkaloud.ru/grad/nketsia-grad.pdf>

[https://ulspu.ru/upload/img/iblock/6bc/b1.v.dv.11.2\\_fa\\_perevod-publitsisticheskikh-tekstov.pdf](https://ulspu.ru/upload/img/iblock/6bc/b1.v.dv.11.2_fa_perevod-publitsisticheskikh-tekstov.pdf)

[https://vkr.pspu.ru/uploads/7970/Gabdullina\\_vkr.pdf](https://vkr.pspu.ru/uploads/7970/Gabdullina_vkr.pdf)

#### **7.4. Методические указания и материалы по видам занятий**

Тексты для перевода на практических занятиях:

<https://www.nydailynews.com/travel/sns-most-expensive-travel-destinations-america-20191025>

We all dream of packing our bags and taking a trip to a fun, new destination. To make those travel dreams come true takes some budgeting. As of October 2019, the current average cost for a hotel room in the U.S. is \$133 and the average cost of a domestic flight is \$365. Using data from Trivago and the U.S. Department of Transportation, as well as other studies and information about travel in the U.S., we determined which cities are pricier than others. Check out these expensive travel destinations to decide if and when they're worth the trip. Miami Beach, Florida. Miami Beach is a hot spot for vacationers. The warm weather and sunny beaches are a popular attraction year-round, especially when other cities begin to face colder weather. During the winter months, the average nightly rate for a hotel exceeds \$200. And while you may be able to snag a cheap flight here or there, the domestic rate for a flight in 2019 averaged more than \$350. Los Angeles, California. The average cost to live in Los Angeles is 17.7% higher than the national average. So tourists looking to visit the area will need to budget for higher food and drink costs. Flights are also expensive, with the average fare costing \$355 in 2019. Maui, Hawaii. If Maui, Hawaii, is on your vacation bucket list, you're not alone. According to [TripAdvisor](#), it's one of the 10 most popular U.S. destinations. It's also one of the most expensive. The average nightly rate for a hotel in the summer in Maui is a whopping \$533. And even the cheapest flights to Maui cost more than \$300.

<https://metro.co.uk/2021/08/23/the-10-most-affordable-cities-to-dine-at-michelin-starred-restaurants-15305013/>

The Michelin Guide book lists some of the world's most exceptional restaurants. New research from Chef's Pencil.com has identified the least expensive cities around the world to dine out at a top-rated Michelin restaurant. The platform analyzed 450 restaurants that have earned two or three stars from the Michelin Guide. They then pulled prices for the top tasting menu at each one and found that, on average, a two or three-star meal will cost \$276 per person. Copenhagen – home to the likes of Noma and Restaurant AOC – was named as the most expensive city for a Michelin star meal, coming in at \$448. Shanghai and Kyoto followed close behind in second and third place. Most expensive cities for a Michelin meal: 1. Copenhagen: \$448 (£326) 2. Shanghai: \$406 (£296) 3. Kyoto: \$401 (£292) 4. Singapore: \$364 (£265) 5. Paris: \$358 (£261) 6. Stockholm: \$335 (£244) 7. Hong Kong: \$324 (£236) 8. Amsterdam: \$320 (£233) 9. New York: \$309 (£225) 10. Milan: \$309 (£225) On the other hand, the cheapest city was Bangkok, Thailand – where the price of a meal costs around \$164 per person. Perhaps surprisingly, Lyon in France came in second place. It is despite preconceptions about the expense of French cuisine. Lyon also has the highest concentration of restaurants in France. Other European cities such as Barcelona, Vienna, Madrid and Hamburg also placed within the top 10 for affordability. However, these impressive meals don't always have to cost the earth. For example, there are 20 Michelin star restaurants in the UK where a meal costs under \$40 (£30) per person. It doesn't include the price of alcohol.

<https://metro.co.uk/2021/08/27/salt-baes-london-restaurant-has-launched-but-prices-are-high-15324156/>

The Turkish chef and butcher Salt Bae has impressive 38 million Instagram followers. He goes by the name of Nusret Gökçe in real life. He may have wowed the internet with his unusual seasoning technique in 2017. In September 2021, he's opened the first London restaurant of his 15-strong Nusr-Et Steakhouse chain. But despite his worldwide meme status, people have been less than impressed by the prices at his new Knightsbridge site. Steaks on Salt Bae's menu are available for 600-700 pounds each. A 24-carat gold-leaf variety is priced at more than £700. A photo of a receipt on Twitter delves into the prices in a little more detail. It's safe to say that people are shocked by the mark-ups. According to the photo, a giant Tomahawk steak costs £630, a golden burger is £100, burrata is £25 a pop and an onion flower comes to £18. But it's not just food that comes at a price. Soft drinks will also make a dent in a customer's bank account. The receipt shows two Diet Cokes coming in at £18 and a Red Bull priced at £11. What's more, a virgin mojito costs £11 – more than the price of the cocktail with alcohol in most bars. In total, the bill in the picture comes to an eye-watering £1,812. One person on Twitter commented on the hefty price tags, stating: 'It's cheaper to fly and have food at Salt Bae's Turkish restaurant than to go to the London one – £9 for coke. £630 for Tomahawk steak. No

thank you.’ While another wrote: ‘A man who has created an entire brand and a chain of restaurants from internet hype charges people £11 for a Red Bull.’

<https://metro.co.uk/2021/08/29/human-remains-found-in-alligator-suspected-of-killing-man-after-hurricane-ida-15262230/>

The alligator attack occurred the day after Ida, one of the most powerful hurricanes ever to strike the US Gulf Coast, slammed into Louisiana. It caused devastating flooding in some areas outside a new levee and floodgate system protecting New Orleans. Timothy Satterlee’s, 71, wife saw him being attacked by an alligator. An airboat, truck and drone were among the devices used by police to locate the alligator. On Monday, the alligator – ‘weighing a startling 252 kg’ – was caught in a trap set in floodwaters by two Louisiana Department of Wildlife licensed nuisance hunters, the Sheriff’s Office said. It believes a huge alligator has been found with human remains in its stomach. The grisly discovery was made after the 4 meters animal was captured, killed and cut open. It brings to an end a two-week search for Timothy Satterlee, who had last been seen on August 29, checking the damage outside his home in Slidell, about 35 miles northeast of New Orleans. The Satterlee home is close to a swamp area where tourists are promised to watch alligators and other wildlife, Mr Vitter said. Mr Satterlee’s wife saw a large alligator attack her husband after he had gone outside their raised home to check on the contents of their ground-level shed, officials explained. The alligator had ripped off one of Mr Satterlee’s arms, Captain Lance Vitter said. Mrs Satterlee, 68, intervened, and the alligator disappeared into the water. Mr Satterlee had told his wife to get into their small boat and seek help, while he was bleeding badly and starting to black out. Mr Vitter added that it would have been difficult for Mrs Satterlee to get her husband into the boat without it tipping over and she left him on their stairs. About one mile away, she found help but returned to find her husband was no longer on the stairs.

<https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/article-9947915/Narcissists-rise-ranks-CEOs-faster-study-reveals.html>

Highly narcissistic individuals climb the career ladder to become head of their company 29 per cent faster, a new study claims. The research, published in the journal *The Leadership Quarterly*, has been conducted by Paola Rovelli, an assistant professor at the Free University of Bozen-Bolzano, and Camilla Curnis, a PhD student at the Milan Polytechnic University. Researchers compared levels of narcissism in 241 CEOs around Italy, as determined by questionnaires, with their employment history. The academics found that the executives with the highest scores for narcissism got promoted quicker, regardless of whether their firm was a family business or not. This suggests narcissistic individuals benefit from the toxic personality flaw when they’re aiming at becoming head of their company as fast as possible – although the

experts don't know why this is. In psychology, narcissism is generally characterized by grandiosity, pride, egotism and a lack of empathy for others. 'Our results are somewhat worrying,' the researchers told the BBC. 'When we started developing our interest towards CEO narcissism, we noticed that the literature had mainly focused on the consequences of this trait on the firm.' The researchers didn't establish whether narcissism causes a fast career progression, although it's likely. Narcissists could be better at bigging up their own capabilities to get promoted – a tactic that may be very effective even if they're lying. For the study, the team used responses of the 241 Italian CEOs to the Narcissistic Personality Inventory (NPI), which was originally developed in 1979 by US-based researchers Robert Raskin and Howard Terry to assess people's level of the trait.

<https://www.dailymail.co.uk/femail/article-9946779/Mother-hits-school-told-replace-200-uniform-redesign.html>

A furious mother has criticized a school uniform policy after being ordered to replace perfectly good items because of a redesign. Having spent £200 on uniform for Tottington High School last September, the parent has had to replace the most expensive items for her daughter after the Bury school launched a new design - despite her barely wearing the old one due to Covid. The old blazers with a viking ship emblem have been replaced with ones bearing the school's initials, black skirts have been ditched in favour of a blue and black tartan pattern and both girls and boys need a new blue tie. The mother, who did not want to be identified, admitted she thinks the new uniform looks better. 'Either way, we have been forced to change and buy all new. I can't even get hold of the blazer as they have sold out, so I don't know what I'll do. She will have to use her old one.' Last year, her daughter's uniform came to around £200, including shoes and a new PE kit. This year she's had to spend around £150 again. For the two children in high school and a third in primary, her entire uniform bill comes to around £500. The new uniform is displayed on Tottington High's website, where it states: 'The wearing of school uniform is compulsory. Full uniform must be worn in school and when journeying to and from school. When a student is admitted, it is on condition that parents accept our school uniform regulations, and therefore it is assumed that parents are willing to ensure that their child conforms to these in every respect.'

<https://www.dailymail.co.uk/femail/article-9940477/Emmanuel-Macron-spend-one-hour-half-without-calling-wife-biography-claims.html>

French journalist Gaël Tchakaloff, 49, who has been friends with the Macrons since 2016, followed them closely to write her book. The French president met his wife in high school when he was a 15 years old student and she taught literature and theatre. Macron was pictured with Brigitte, then married and named Trogneux, during a theatre meet-up. An anonymous high school friend recalled seeing the connection between Emmanuel, then a brilliant student, and Brigitte, who was then married. She said she was almost sure something happened while Macron was a teen, and it was obvious the future President was enamoured with the teacher, 24 years his

senior. Brigitte said she thought her husband would end up being a 'comedian, a writer or an artist', not a head of state. Tchakaloff scored an exclusive interview with Macron's mother Françoise, who calls the president by his nickname 'Manu.' The proud mother-of-three admitted she loves to tell everyone and anyone that she is the mother of the French president. She also spoke of her son's relationship with his wife and of her own friendship with Brigitte. She said she knew Brigitte well because she was her youngest daughter Estelle's French teacher and that Estelle also did drama. Françoise explained that the First Lady is more a friend than a daughter-in-law and that they share the same priorities, and tell each other everything. She talked about accepting her son Emmanuel would never have children, and understanding kids were not a must-have for him. She also denied rumours that Macron was sent to live alone with his grandmother as a child and sent to Paris as a teen to drag him away from Brigitte, who was 24 years older than him.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9956187/Walking-just-7-000-steps-day-middle-age-cut-risk-early-death-70-study-says.html>

A University of Massachusetts team analyzed 2,100 adults aged between 38 and 50. Participants wore a step count device for a year to track the average number of steps they took each day. Walking just 7,000 steps a day during middle age can slash the risk of death by up to 70 per cent, according to a study. Researchers have discovered that the target – less than the 10,000 steps often recommended – is enough to protect against serious illnesses. A US study of middle-aged adults found those who managed the goal, the equivalent of walking around 5 km, were much less likely to die over the next decade. It is further evidence that regular physical activity is one of the most important things for people to maintain a healthy life. Those who took less than 7,000 a day were classed as having a low step count, moderate was between 7,000 and 9,999, and above 10,000 a day was classed as high. The participants were followed up almost 11 years later. Results revealed adults who took 7,000 steps a day were between 50 and 70 per cent less likely to be dead a decade later compared with those who took less than 7,000. And mortality rates in black and white participants fell by 63 and 70 per cent respectively compared with their sedentary peers. A gender difference was also identified – deaths in men who took at least 7,000 steps a day fell by 58 per cent, rising to 72 per cent for women. But taking more than 10,000 a day was not associated with a further reduction in the risk of dying. Low-income people were more at risk from heart attacks and strokes. The World Health Organization advises adults get at least 150 minutes of moderate-intensity physical activity on a weekly basis.

<https://www.theguardian.com/environment/2021/jan/12/loophole-will-let-uk-continue-to-ship-plastic-waste-to-poorer-countries>

Wealthy nations dump contaminated plastic waste on poorer nations. In September 2020, the UK shipped 7,133 metric tonnes of waste to non-OECD countries, including Malaysia, Pakistan,

Vietnam, Indonesia and Turkey, according to the organization the Last Beach Clean Up. Jim Puckett, director of the Basel Action Network, said it was known as early as April 2019 that the EU planned to ban exports of dirty and unsorted plastic waste. “We had assumed the UK would at least follow the EU, and so it is a shock to find out now that instead they don’t follow EU... They still permit exports of contaminated and difficult-to-recycle plastics to developing countries,” said Puckett. “They are talking the talk, but they have failed to walk the walk.” Puckett said about 90% of plastic waste exports come under the category of dirty and unsorted plastic waste, subject to the Basel rules. “This is the guts of the amendment. This is the stuff we see being dumped and burned in south-east Asia.” In January 2021, the new international regulations came into force. In 2016, the UK generated 222.9 million tonnes of waste, up 4% from 2014. England was responsible for 85% of the total. Britain is one of the biggest producers of plastic waste in the world, second only to the US. It exports about two-thirds of its plastic waste. In 2015, 43.5% of the United Kingdom's municipal waste was recycled, composted or broken down by anaerobic digestion. In 2020, Indonesia was one of seven countries to request containers of UK plastic waste be sent back. A spokesperson for the Department for Environment, Food and Rural Affairs, said the government had “pledged to ban the export of all plastic waste to non-OECD countries”, but did not give a timetable for action.

<https://metro.co.uk/2021/08/27/pizza-vending-machine-offers-five-different-varieties-in-minutes-15325207/>

Vending machines are no longer just for chocolate and crisps. Over the past few years, we’ve seen other vending machines emerge from ice cream varieties to ones solely selling cupcakes. But one company has taken the instant food invention one step further. A pizza vending machine now exists. It offers freshly baked goodies in just five minutes. These new machines stock 70 fresh handmade pizzas, ready and waiting to be cooked at any time – day or night. So they are great for people commuting late and coming from pubs and clubs. There are five different toppings to choose from, including pulverised pepperoni, pig n’ pineapple and rib and pickle. Each one pizza costs between £8.95 and £9.95 – which is cheaper than many high street takeaway chains. Customers can also take the pizza uncooked, to finish it off for themselves at home. To get the speedy cooking time, the machines feature a patented oven. It uses an electric pulsed jet heat method. The process is Covid-safe, as customers order through an interactive screen or reserve via an app using a unique code for contactless collection. Pizza Rebellion company launched its first pizza vending machine outside The Richmond Arms in West Ashling, West Sussex, earlier this year and it proved to be a hit with locals. So much so, that business owners Will and Emma Jack have now decided to set up a second one opposite Chichester Railway Station. Meanwhile in London, Pizza Express company has launched its first vegan store, with jackfruit ‘pepperoni’ and tomato with vegan mozzarella.

<https://metro.co.uk/2021/08/29/edinburgh-zoo-pandas-face-return-to-china-after-pregnancy-failures-15250133/>

As of December 2014, 49 giant pandas lived in captivity outside China, living in 18 zoos in 13 different countries. Wild population estimates vary. One estimate shows that there are about 1,590 individuals living in the wild. Panda reproduction is infamously rare due to their complex physiology and the fact that ovulation only occurs once a year. The UK's only two giant pandas face being shipped back to China after a decade of efforts to get the female to produce offspring ended in failure. Tian Tian and her former mate Yang Guang were moved 8,000 miles from a breeding centre in Sichuan province to Edinburgh Zoo in 2011 as part of a conservation scheme. The pair was leased from the Chinese government for a 10-year period at a reported annual cost of £600,000. She had given birth to twins in her home country but her first natural mating season in Edinburgh, in 2012, was unsuccessful. A team of experts then artificially inseminated Tian Tian, which means 'Sweetie', eight times with sperm flown over from a panda in China – but these attempts also failed. Matters were further complicated in 2018 when Yang Guang had to have both testicles removed following the discovery of tumours, ruling out any unexpected luck from their natural interest in each other. Zoo staff believe Tian Tian may have become pregnant several times, but pandas sometimes re-absorb the foetus during pregnancy. David Field, chief executive of the Royal Zoological Society of Scotland, said: 'We remain in discussions with our colleagues in China about Yang Guang and Tian Tian's future at Edinburgh Zoo as our original ten-year agreement ends in December.'

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9948457/Names-addresses-110-000-UK-gun-owners-leaked-online-animal-rights-activists.html>

The National Crime Agency is investigating the leak, which could have safety implications for many of Britain's gun owners. The names, home addresses and contact details of 111,295 people who own firearms in the UK have been taken and leaked online by animal rights activists. The data was leaked back in July, 2021. The activists posted the personal details on a blog, telling followers to 'contact as many [gun owners] as you can in your area and ask them if they are involved in shooting animals'. Authorities are investigating a large data breach that could put thousands of Britain's gun enthusiasts at risk. The breach, first reported by The Register website, concerns individuals have used the Guntrader online selling platform, which keeps records of all transactions. Activists have reformatted the stolen data file so that it can be easily placed on digital map and show individuals' locations. The Guntrader company told the BBC it would not be commenting further 'beyond saying that we continue to work with the relevant authorities to mitigate the impact of this data theft'. A National Crime Agency spokesperson said: 'We are working closely with the South West Regional Cyber Crime Unit, who are leading the criminal investigation, 'Our advice to members would be to check home security and be extra vigilant. Make sure all firearms are appropriately locked away and make sure buildings are kept secure. Follow normal good crime security advice and report anything suspicious to the police.'



<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9958049/Competitors-slip-slide-attempting-Tough-Mudder-obstacle-course-Cheshire.html>

Mud, sweat and tears! Brave contenders flocked to Cholmondeley Castle Gardens in Malpas, Cheshire, on Saturday September 4, to take on a demanding mud run which is 'renowned for being the muddiest', according to the Tough Mudder UK's website. 10 MILES, 25 OBSTACLES SAT 4 & SUN 5 SEPTEMBER was starting with £113 / EA. Lowest price shown. Including all taxes & fees. The classic Tough Mudder course sees those brave enough face a ten-mile run packed with 25 difficult obstacles. From a giant ice bath labelled the 'Artic Enema', to 'Electroshock Therapy' and 'Mudderhorn' - the tallest obstacle ever to be erected on an obstacle course, competitors have to push themselves to their limits to make it through the gruelling race. Photographs proved that the competition was not for the faint-hearted. The strong-willed contenders climbed over large mounds, run down country lanes and fall into a mud bath - all while caked in 'concrete-thick' layers of mud. What they get. FINISHER HEADBAND. No medals here, just the world famous Tough Mudder Headband. Wear it with pride. #HeadbandMonday. FINISHER SHIRT. Not only is it clean and dry, it radiates accomplishment. Our technical top is the perfect accompaniment to your bragging rights and the gym. FINISHER DRINK. Cross the finish line and grab yourself some hard earned refreshment. You've worked hard, celebrate harder. OTHER WAYS TO PARTICIPATE. If you're looking for a VIP experience, a personal challenge, to volunteer, to entertain your kids, or just to sit back and watch it all unfold, we have options.

<https://metro.co.uk/2021/08/27/army-tanker-drivers-put-on-standby-to-ease-chaos-at-fuel-stations-15326464/>

Tensions have grown across the UK with several brawls breaking out at fuel stations amid scenes of panic buying. Another video appears to show a man pull out a blade on another driver at a station in London. People are abandoning their cars and getting back on trains, Tubes and buses. This is a bid to save fuel and further avoid huge queues outside filling stations. The UK critical workers could be given exclusive access to petrol pumps under an emergency plan to ease the crisis. Army tanker drivers may be drafted in to help tackle the ongoing fuel crisis. Military drivers will be put on a state of readiness in preparation for possible deployment, ministers have confirmed. The move comes after days of long queues outside forecourts across the country as pumps ran dry of petrol. Although there is no shortage of fuel, a lack of HGV drivers has made it difficult getting it out to filling stations. Environment Secretary George Eustice meanwhile blamed motorists for filling up when they did not need to after days of lengthy queues at petrol stations. He said 'There isn't a shortage of fuel. The cause of these current problems is that panic-buying episode and the most important thing is for people to start buying petrol as they normally would.' He added: 'There does come a point, as we saw during a previous episode of panic buying during the pandemic on food. Things settled down and people got used to it, and



returned to life as normal again. The sooner people do that the better. The only reason we don't have petrol on the forecourts is that people are buying petrol when they don't need to.'

<https://metro.co.uk/2021/08/29/heartbreaking-price-of-care-worker-crisis-as-1600000-jobs-unfilled-15199033/>

Britain's shortage of workers has widened from HGV drivers and hospitality staff to nurses and carers — with 1.66million advertised jobs unfilled. The number on offer leapt by 193,000 last week, thanks to a perfect storm of the Covid 'pingdemic', Brexit and changes to immigration and tax rules. The total now matches the number of people out of work in the UK — 1.6million, according to official data. But unions are warning low pay and lack of training mean many cannot fill the jobs. The labor shortage has already caused some empty shelves in supermarkets, fuel shortages at filling stations and low beer supplies in pubs. Figures show an extra 7,196 job ads for lorry drivers were posted in the last week of August. But that was dwarfed by 79,123 for nurses and 49,751 for carers. Latest official government figures show a record 953,000 vacancies — up 290,000 and 168,000 above pre-pandemic levels. The new study by the Recruitment and Employment Confederation came as home care providers revealed they had too few staff to take in hospital patients ready to be discharged, or those referred for help by councils. Dr Jane Townson, UK Home Care Association chief executive, called shortages 'the worst that anyone can remember'. She said demand from hospitals and local councils had risen but capacity had fallen as staff 'leave in droves'. She added: 'I think providers and care workers feel forgotten, as though they're just dispensable.' And Joanna Mitchell, of Kent-based palliative care provider Your Care, said it had been understaffed for three months.

<https://metro.co.uk/2021/08/29/man-somehow-swallows-nokia-3310-phone-and-then-needs-doctors-to-remove-it-15209527/>

Ever found yourself struggling to take a particularly stubborn vitamin tablet or painkiller? No matter how many sips of water you try it with, it doesn't seem to want to go down. Well... At least one person doesn't seem to have that problem. He somehow managed to swallow an entire Nokia 3310 phone – yes, that classic of the early 2000s that you probably played Snake on, if you are old enough to be that cool. Nokia 3310 phones were first announced on September 1, 2000, as a successor to the popular 3210. According to the British Society of Gastroenterology, most foreign bodies people swallow pass spontaneously, but 10–20% of cases require endoscopic removal and up to 1% could require surgical extraction or treatment of a complication. They said that coins, buttons, plastic items, batteries, and bones were common items that were swallowed when they shouldn't be. According to local media, the man took himself to hospital in Pristina as he was in pain from swallowing the object. Doctors in Kosovo had to help the unidentified 33-year-old man after the phone had become lodged in his stomach.

It was too large for him to digest, and put his life in danger as corrosive battery acid could have leaked out. Skender Teljaku, who led the medical team, shared photos on Facebook of the phone after it was removed, as well as X-ray and endoscope images while it was still inside. He managed to remove the foreign object without cutting into the stomach by taking it out in three pieces with endoscopy. There were ‘no complications’, he said.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9947113/Now-warns-threat-Mu-variant-Colombia-Britain.html>

More than 300 coronavirus variants have been detected as of August 1, 2021. World Health Organization (WHO) bosses are now officially tracking another coronavirus variant named 'Mu' strain — which also has the scientific name B.1.621. In January 2021, it was first detected in Colombia. Almost 4,000 cases have been spotted since then, and it has spread to more than 40 countries. Nearly 50 cases of Mu have been spotted in Britain so far, and hundreds have been identified in the US. The WHO's weekly bulletin claimed Mu variant may be more resistant to vaccines, as was the case with the South African 'Beta' variant. There are fears it may be more infectious, too. The agency warned more studies would be needed to examine this further. WHO have now formally labelled Mu a 'variant of interest'. In the US Mu variant made up almost one per cent of infections in July but the number of infections then declined in August amid the spread of the Delta variant. The prevalence of Mu variant in Colombia (39 per cent) and Ecuador (13 per cent) has consistently increased. The WHO currently lists four Covid variants of concern — Alpha, Beta, Gamma and the highly-transmissible Delta. Mu is the fifth variant of interest and is being tracked alongside Eta, Iota, Kappa and Lambda. There is 'no evidence' to suggest the Mu variant is more transmissible than the dominant Delta strain, Public Health England said last month. Some 48 cases have already been detected so far in the UK. Mu variant key mutations include E484K, which can help it escape antibodies and is also found on the Beta and Gamma variants.

<https://www.nydailynews.com/coronavirus/ny-covid-us-one-person-per-minute-5-seconds-dying-coronavirus-20210829-6kzdyqahr5hgjbizghcyj75v44-story.html>

Coronavirus is killing one person in the U.S. every 1 minute, 5 seconds. That and other sobering statistics were attributed to the Delta variant’s sweep through the population. This has made August one of the worst months since the pandemic was declared last year, USA Today reported Wednesday. In August alone, there were nearly 4.22 million new cases logged, with 26,805 deaths. The last week in August was “deadlier than all of July”. That week more than triple July’s total coronavirus deaths. Alabama, Florida, Hawaii, Louisiana, Mississippi, Oregon, Washington and the U.S. Virgin Islands carried the dubious distinction of having their worst months of caseloads since the pandemic began. Florida hit 4,900 deaths in August. The U.S. could see another 100,000 deaths before the year is out, experts said last week. That would bring the total toll in this country to nearly 750,000 people. “We can save 50,000 lives simply by wearing masks,” said Ali Mokdad, a professor of health metrics sciences at the University of

Washington in Seattle. He is involved in the making of the projections. “That’s how important behaviors are.” “Behavior is really going to determine if, when and how sustainably the current wave subsides,” Lauren Ancel Meyers, director of the University of Texas COVID-19 Modeling Consortium, told The Associated Press . “We cannot stop Delta variant in its tracks, but we can change our behavior overnight.”

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9956313/Boxer-Oscar-La-Hoya-48-tests-positive-COVID-despite-fully-vaccinated.html>

The professional boxer Oscar De La Hoya, 48, announced he had contracted the coronavirus despite being fully vaccinated. De La Hoya's upcoming comeback September 11, 2021 fight against Belfort was scheduled to be his first professional bout since his retirement back in 2009. De La Hoya - who is nicknamed 'The Golden Boy' - is ranked as the 29th best boxer of all time, pound for pound. He shot to fame after winning a gold medal at the 1992 Barcelona Olympics just months after graduating from high school. From 2007 onwards, De La Hoya battled substance abuse issues, seeking treatment multiple times for alcoholism and cocaine addiction. He was engaged to former Miss USA Shanna Moakler - mother of his eldest child, Atiana - but the relationship ended in September 2000 when Moakler, who was at home watching the Latin Grammys saw De La Hoya escorting another woman to the show. In 2001-2016 he was married to Puerto Rican singer Millie Corretjer, with whom he has three children. He has two other sons, Jacob and Devon, from previous relationships. In 2019 he was accused of inviting a woman, a registered nurse, to his Pasadena, California home in November 2017. It was there, she claimed, that De La Hoya became intoxicated after revealing several bottles of liquor and a bag of 'what appeared to be cocaine' in his kitchen. In his clip, De La Hoya appeared to be having trouble breathing, before he looked directly into the camera and stated: 'What are the chances of me getting COVID? I've been taking care of myself and this really, really kicked my ass'.

<https://www.thesun.co.uk/news/15187847/national-lottery-euromillions-curse-winners-tragedy/>

They say that money can't buy happiness – as those who've experienced the "lottery curse" know all too well. Despite hitting the jackpot, countless lotto winners have suffered astonishing tragedies from the breakdown of their marriages to losing everything they own. Cocaine car crash. Callie Rogers became Britain’s youngest lottery winner when she won £1.9million in 2003. The 16-year-old from Cumbria gave up her £3.60-an-hour checkout job and set about spending her money. Within a month Callie, who was in foster care after leaving home when her biological parents split up, had also bought a £180,000 bungalow and a £76,000 home for her mum. She ultimately blew thousands on wild parties, three boob jobs and drugs, plus around £300,000 on designer clothes. “It was too much money for someone so young,” she told Closer Magazine. “Even if you say your life won’t change, it does and often not for the better.” She later described the win as a “curse” which drove her to consider suicide. “I took paracetamol and

sleeping tablets. Fortunately, my family found me and took me to hospital,” she said. Eighteen years after her win, Callie was found to be claiming Universal Credit last month after blowing her fortune. The revelation came during a trial after she was involved in a car crash while on cocaine last December.

Roger Griffiths and his wife Lara netted £1.8million on the National Lottery in 2005. He had worked as an IT manager and she as a performing arts teacher but both quit their jobs. The couple enjoyed the high life and went on a lavish spending spree splashing £800,000 on a barn conversion in Wetherby, West Yorks., along with flash cars and five-star holidays in Dubai, New York and Monaco. Wannabe rock star Roger also spent £25,000 making a record with his old band from Lancaster University. The couple invested in property and a beauty salon but the financial crash saw the value of their portfolio plummet. And on New Year's Eve 2010, the couple's home went up in flames – a disaster which was made worse by the house being underinsured. By 2013 the money had gone and the couple had split up, each blaming each other for the reversal in their fortunes. Roger said: “When you’re told you’re a millionaire, it feels limitless. We had played the Lottery for years – when I found out I’d won, it was overwhelming.” Lara has revealed she has to sell her collection of designer handbags to get by.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9977089/Britain-threatens-drone-strikes-terrorists-Afghanistan.html>

The UK is ready to deploy drones to strike targets in Afghanistan from the bases in Pakistan. The Defense Secretary Ben Wallace said British forces would 'do what they have to do' to prevent threats. 'One of the options is to deploy anywhere in the world where there is an imminent threat to life, British life or our allies, where international law enables us to take action,' he said. Air Chief Marshal Sir Mike Wigston, chief of the air staff, said there were terrorists that were 'quite willing to commit atrocities on the streets of the UK and we have got to be ready to tackle them along with our allies'. Ben Wallace was on a visit to RAF Waddington in Lincolnshire yesterday, where a fleet of next-generation 'Protector' drones will be based from 2023. The Protector is first British military drone permitted to fly in airspace used by commercial aircraft. It has a wingspan of 24 meters and can operate at a maximum altitude of 13,000 meters. The Ministry of Defense has ordered 16 at a cost of £260 million, and from 2023 they are due to replace nine Reaper drones that have been used in Afghanistan and Iraq. The Protector can fly a maximum of 8000 km for up to 40 hours without carrying weapons - nearly three times longer than the slower Reaper. Because it can be flown remotely in commercial airspace it could be used for surveillance in Afghanistan or for monitoring migrants in the Channel. Mr Wallace played down fears of an immediate surge in terrorism coming from Afghanistan. But he cautioned that 'more failed states, more poverty, usually leads to more insecurity'.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9954503/Yakuza-bosses-order-mobsters-away-guns-crime-lord-sentenced-hanged.html>

The yakuza are multi-billion-dollar criminal organizations, involved in everything from drugs and prostitution to protection rackets and white-collar crime. Yakuza gang members have been ordered not to use their guns 'in public' after an infamous crime boss of a rival gang was sentenced to death by hanging in what is believed to be the first death sentence for a Yakuza kingpin in Japan. Satoru Nomura, 74, head of the Kudo-Kai crime syndicate, was sentenced to death on Tuesday 21 August for murders committed by members of his gang as long ago as 1998. The trial revolved around attacks carried out by Kudo-kai members between 1998 and 2014. During that time, a former head of a fishing cooperative was shot and killed, and three others - including a nurse and former police officer - were injured by shooting or stabbing. The unprecedented decision by the Tokyo judge was a watershed moment in Japan, where gang membership is not illegal and the Yakuza operate openly. The sentence prompted Yamaguchi-gumi, the country's biggest crime organization and Kudo-kai rival based in Kobe, central Japan, to issue an order banning their members from public use of guns. It comes at a time when membership numbers in the Yakuza are particularly low after years of mounting pressure from Japanese law enforcement, stricter regulation and the pandemic have stunted the crime syndicate's growth. Japan's yakuza members dropped to a record low of 25,900 in 2020, compared to 80,900 members in 2010 according to figures provided by the National Police Agency. It is not illegal under Japanese law to take a gang membership, and syndicates are able to operate from public offices while running legitimate businesses as well as criminal enterprises simultaneously.

<https://www.thesun.co.uk/news/15187847/national-lottery-euromillions-curse-winners-tragedy/>

The self-styled 'King of Chavs' was 19 when he scooped £9,736,131 on the National Lottery in November 2002. Part-time binman Michael Carroll, who was wearing an electronic tag when he bought his winning ticket, splashed out on a £340,000 on a six-bedroom home in Norfolk. Not content with the swish property, he lavished £400,000 on a series of upgrades including a swimming pool and a car track in the garden. Michael also spent around £1million on shares in his beloved Rangers FC and £49,000 on a BMW. Carroll's wife, Sandra, left him just a month after their wedding in 2003 after being appalled by his incessant partying, accusing him of cheating on her with sex workers. She took £1.4million in a settlement – but once she was gone, Michael really dialled up the hedonism with what he called "Roman-style orgies" at his mansion while spending £2,000 on cocaine in a single day. "I only started to think about three things – drugs, sex and gold," he said. "The dealer who introduced me to crack has more of my lotto money than I do." The self-styled 'King of Chavs' was 19 when he scooped £9,736,131 on the National Lottery in November 2002. Part-time binman Michael Carroll, who was wearing an electronic tag when he bought his winning ticket, splashed out on a £340,000 on a six-bedroom home in Norfolk. Not content with the swish property, he lavished £400,000 on a series of upgrades including a swimming pool and a car track in the garden. Michael also spent around £1million on shares in his beloved Rangers FC and £49,000 on a BMW. Carroll's wife, Sandra, left him just a month after their wedding in 2003 after being appalled by his incessant partying, accusing him of cheating on her with sex workers. She took £1.4million in a settlement – but once she was gone, Michael really dialled up the hedonism with what he called "Roman-style orgies" at his mansion while spending £2,000 on cocaine in a single day. "I only started to think



about three things – drugs, sex and gold,” he said. “The dealer who introduced me to crack has more of my lotto money than I do.”

<https://www.nydailynews.com/new-york/nyc-crime/ny-nyc-rikers-christopher-buggs-caught-20210416-l6muusb3vrfqfmsaprgva446pm-story.html>

Instead of keeping Christopher Buggs, 26, in jail on his still unresolved murder charge, jail clerks recorded the end of his 30 day sentence as the end of his time behind bars. Correction officers and supervisors across a five-step release process all missed the information showing that Buggs was charged with murder. Mayor de Blasio vowed to conduct a full investigation into the mix-up. It led to the suspension of four jail staffers without pay, including a captain and an assistant deputy warden. The paperwork snafu resulted in Buggs’s accidental release from Rikers Island on March 9 at 2 a.m., when he was given cash and a MetroCard, and sent on his way. The accused killer was supposed to be held without bail while awaiting trial in the January 2018 death of Ernest Brownlee, a 55-year-old ex-convict who was shot three times in the chest. At a court hearing in February, Buggs twice hurled a crude insult at the Brooklyn judge. She responded by slapping him with a 30-day sentence for criminal contempt. That move set in motion an improbable series of mistakes. Buggs was set free after his month-long punishment was up. The manhunt for Buggs, considered armed and dangerous, continued for a month but he remained on the loose. April 15, police nabbed 26-year-old Christopher Buggs in the Bronx at around 12:15 p.m. on White Plains Road. He was arrested on a charge of first degree escape for not turning himself in after his accidental release. Buggs’s lawyer, Jonathan Fink, said he didn’t believe his client committed a crime when it was jail staffers who committed the screw up that let him walk out of jail.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9948357/Dancer-stabbed-death-boyfriend-killed-knife-wounds-police-reveal.html>

A young dancer was stabbed to death by her boyfriend who later died as a result of self-inflicted knife wounds, police have said. The body of marketing executive Maddie Durdant-Hollamby, 22, was found by police at a property in Slate Drive, in Kettering, shortly after 1pm on August 27, following a report of concern for her welfare. The body of Benjamin Green, 41, was also found at the same property, which he owned, and it was previously confirmed that the two had been in a relationship. Northamptonshire Police said preliminary post-mortem reports showed Ms Durdant-Hollamby died of stab wounds, and Mr Green of self-inflicted knife wounds. The force said Ms Durdant-Hollamby's death was being treated as murder and no-one else was being sought in connection with the incident. It added that both families have been informed of the findings and continue to be supported by specialist officers. Maddie was originally from the wealthy village of Wimblington, Cambridgeshire, where her parents, Steve Durdant-Hollamby, 48 and Rachel, 47 are well known members of the community. A friend of Mr Durdant-Hollamby who was speaking at Parkfield Sports Club on Tuesday told MailOnline: ‘Steve told us that Maddie wasn’t that

happy with Ben and had spoken about ending the relationship. ‘He was almost as old as Steve and Rachel and had three kids from a previous marriage and this concerned them. Any parent would be worried if their 22-year-old daughter came home with a man like this. Maddie was a talented dancer, her creative talent continued through school and into her career in marketing. Her life has been sadly cut short just as her career was blossoming.’

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9948941/Doctor-falsely-diagnosed-children-cancer-scare-parents-paying-private-treatment.html>

Doctor Mina Chowdhury frightened parents into paying for private treatment by falsely diagnosing their children with cancer. He persuaded three separate families to pay for scans and tests run by his own company, Meras Healthcare. He also steered them away from free National Health Service (NHS) treatment and refused to let the families’ GPs know what treatment he had decided on. Yesterday Chowdhury faced the prospect of being struck off after he was found guilty of misconduct and suspended. A Medical Practitioners Tribunal Service (MPTS) panel concluded that his behavior was dishonest by reason of financial motivation. Chowdhury consulted three separate families over a six-month period in 2017, during which he told one family that their child had cancer on their leg and that a NHS referral ‘would be confusing’. He also told another family that the reason their toddler had a high level of ‘B cells’ in their body could be due to blood cancer or lymphoma. Chowdhury told the same family that he knew a place in London that would offer treatment for the cancer. It was without any form of clinical justification. He falsely claimed that nowhere in Scotland carried out echocardiograms – a widely used type of heart scan – on children. He advised the parents that their children should have a number of blood tests, costing them £3,245, and that they should travel to London for an MRI scan. The Tribunal imposed on Dr Mina Chowdhury an interim suspension order of nine months. In January next year, the tribunal will make a formal decision on his registration.

<https://www.standard.co.uk/news/crime/images-men-released-robberies-central-london-b953604.html>

The eight robberies and attempted robberies occurred in London between Wednesday, July 21 and Friday, July 30. Seven of the robberies took place on Wednesday, July 21 between 10.30pm and 11.45pm in Westminster, St Paul’s, Waterloo and Kensington and Chelsea. During each robbery, two black men on electric bikes approached their victim and demanded that they hand over their watch. On several occasions, a firearm was produced. In one incident at 11.26pm in Addington Street, at the junction with York Road, Lambeth, the victim was struck with a pistol and sustained injuries to his head. He was taken to hospital for treatment but was not seriously injured. The eighth robbery took place on Friday, July 30 about 8.30pm in Hyde Park when the victim was approached by two suspects on e-bikes. One of the men brandished a firearm and told the victim to hand over his watch, estimated to be valued at £140,000. The suspects then fled the scene with the watch. The suspects are described as black men, between the ages of 18 and 25, wearing all black clothing. They were both seen to be riding black electric bikes and had their

faces covered, the force said. Detective Constable Tom Waller, the investigating officer from the Met's Operation Venice Investigations Team, said: "These robberies were absolutely terrifying ordeals for the victims and we are determined to do everything we can to bring those responsible to justice. "The suspects are dangerous individuals, as they have proven by repeatedly brandishing a firearm, and I would appeal to the public to help us get these men off London's streets." Anyone with information is asked to call police on 101 quoting Operation Kimax.

<https://www.dailymail.co.uk/news/article-9948087/Husband-caught-CCTV-buying-petrol-set-wife-alight-burn-death.html>

Handyman Damion Simmons, 45, broke into the north-west London house he had shared with Denise Keane-Simmons, 36, to pour petrol over her head and set her alight. Simmons escaped by jumping from a bathroom window as flames ripped through the terraced house in Harlesden. Mrs Keane-Simmons ran in terror into her room and locked the door behind her, and later died in hospital from terrible burns and the effects of smoke inhalation. Simmons was yesterday convicted of her murder and other charges by a jury at the Old Bailey. The court heard the couple had met online in 2017 when he was living in Trinidad and Mrs Keane-Simmons flew out to marry him there a year later. Petite English graduate Mrs Keane-Simmons, who was 4ft 11 ins tall and weighed just eight stone, worked as a teaching assistant. Mrs Keane-Simmons has been married before but that relationship ended when her husband was convicted of robbery and deported. Simmons was critical about the money she spent while making her pay for his mobile phone and demanding up to £300 a time from her for 'a drink.' The problems got worse after Mrs Keane-Simmons's mother died and left the house to her daughter in December 2019. At the end of January, Mrs Keane-Simmons threw him out of the house and changed the locks. She found that night that before he left Simmons had fitted a secret camera disguised as a lightbulb in the bedroom. Simmons was forced to move into a one-bedroom flat with his mother and conditions were so cramped he had to share her bed.

<https://metro.co.uk/2021/08/29/pizza-driver-shoots-lawyer-couple-because-they-voted-joe-biden-15250199/>

A pizza delivery driver allegedly shot dead a lawyer and wounded her husband because they voted for US President Joe Biden. Joseph Angel Alvarez, 38, claimed he attacked Georgette and Daniel Kauffman after seeing a Biden flag on their property in El Paso, Texas. A 'doll' of disgraced former President Donald Trump was hanging nearby, TV network KDBC reported. The body of Mrs Kauffman, 50, was found inside her garage after she is said to have been ambushed around 7.35pm on November 14 last year, according to an arrest affidavit. Mr Kauffman, 47, said he was shot at five times, including once in the head, shoulder and wrist, with the gunman missing twice. He managed to drag himself to neighbour's house where the alarm was raised. The couple, both lawyers, worked for the Texas Attorney General's Office. Alvarez was arrested by a SWAT team on August 28, 2021 outside a branch of Papa John's



Pizza, according to the El Paso Times. He had ‘extremist religious beliefs’ and was convinced Memorial Park, close to the Kauffman’s home in Copper Avenue, was being used as a ‘ritualistic satanic ground to conduct abortions by manner of magic’. Alvarez reportedly told investigators he targeted the couple in a bid to ‘execute and exterminate the pro-choice Satan worshippers’. He targeted four houses on the corner of Raynor Street and Copper Avenue after becoming convinced ‘satanic activity’ was taking place. A police officer wrote in the arrest affidavit: «The defendant’s belief was ‘to end the satanic activity’ near the crime scene (Memorial Park)».

#### 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	<p>11 компьютеров</p> <p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ 4. Лингафонный кабинет</p>
2	Аудитория 304	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>
3	Аудитория 511	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p>

		<p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов  Акустическая система Sven  Интерактивная доска Smart Board  Проектор Epson EH-TW535W</p> <p>1. ЭБС НЭБ  2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»  3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	<p>Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) - 1 шт.  Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт.  Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) - 1 шт.</p>